



# Joan Bladé Herrero



+34 606 164 036



joan@joanbladeherrero.com



www.joanbladeherrero.com

## TRADUZIONE

Italiano	>	spagnolo
Italiano	>	catalano
Inglese	>	spagnolo
Inglese	>	catalano
Tedesco	>	spagnolo
Tedesco	>	catalano
Francese	>	spagnolo
Francese	>	catalano
Catalano	<>	spagnolo

## INTERPRETAZIONE

Italiano	<>	spagnolo
Italiano	<>	catalano
Inglese	<>	spagnolo
Inglese	<>	catalano
Tedesco	<>	spagnolo
Tedesco	<>	catalano
Francese	<>	spagnolo
Francese	<>	catalano
Catalano	<>	spagnolo

## CERTIFICAZIONI

**Italiano:** *Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana (CELI 4)*

**Inglese:** *Certificate of Proficiency (CPE)*

**Tedesco:** *Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)*

**Francese:** *Diplôme d'Études en Langue Française (DELF B2)*

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

2010 – presente Traduttore, interprete e revisore autonomo

- **Traduzione di articoli scientifici** da inglese a spagnolo per l'International Myeloma Foundation, PETHEMA e Hospital Clínic, dove ho lavorato come Gestore di Pazienti
- **Traduzione di libri di equitazione** da tedesco a spagnolo per Picobello Publishing (*El adiestramiento de caballos de enganche, El laberinto de la doma clásica moderna, La terapia para corregir la asimetría, Dedo en la llaga*)
- **Interpretazione telefonica e in video** nell'ambito medico e sociale per CyraCom International, 911 Interpreters, GLOBO e Transatlantic Translations Group (da inglese a spagnolo e viceversa). **Interpretazione telefonica, in video e di persona** per Interpret Solutions (da italiano, inglese, tedesco e francese a spagnolo e viceversa).
- **Interpretazione di persona** in operazione di macchinari a BlueSun (da inglese a spagnolo e viceversa)

2008 – 2009

Pharmalexic

- **Traduttore e revisore di testi medici e farmaceutici** da inglese e tedesco a spagnolo

2005 – 2007

KM Alarabi

- **Traduttore e interprete per i tribunali, le procure e i commissariati di polizia di Barcellona e interprete telefonico per il SEM** (Sistema di Emergenze Mediche) da italiano, inglese e tedesco a spagnolo e viceversa

## FORMAZIONE

- **Master in Traduzione Scientifico-Tecnica (inglese>spagnolo)** presso l'Università Pompeu Fabra di Barcellona
- **Laurea in Traduzione e Interpretazione (inglese/tedesco > spagnolo/catalano)** presso l'Università Pompeu Fabra di Barcellona
- **Corso online d'interpretazione simultanea (inglese > spagnolo)** con Trágora Formación
- **Corso online d'interpretazione consecutiva (inglese > spagnolo)** con Trágora Formación